

Philippe Tronci

Translator (<https://www.proz.com/feedback-card/1679138>)

AREAS OF EXPERTISE

Translating technical, financial, IT, automotive, marketing, computer, legal, electronic, telecommunication, general engineering, sports, insurance, and many other types of documents.

SERVICES

Translation, Editing, Proofreading, Web Site Localization, Software Localization, PMT, Terminology, Transcription, Desktop Publishing and Format Conversion

LANGUAGE PAIRS

*Spanish into English
English into Spanish*

PERSONAL SKILLS

Detail orientated, well organized, friendly, responsible and respectful.

PERSONAL DETAILS

*Philippe Tronci
1692 Rafael Sotomayor
Copiapó, Chile
1530016
Skype ID: philippe.tronci
Nationality: Chilean
Santiago UTC/GMT -4 hours
M: +56 9 85605013
E: philippe.tronci@gmail.com*

RATES

*Per source word: 0.06 USD
Per hour: 30.00 USD*

CAPACITY

*EN-ES: 3500-4000 words per day
ES-EN: 2500-3000 words per day*

SOFTWARE

MemoQ, SDL Trados, MS Office Suite, Memsource, Online Translation Platforms, Abby Fine Reader.

PERSONAL SUMMARY

A multi-skilled, reliable, and talented translator with a proven ability to translate written documents from a source language to a target language. A quick learner who can absorb new ideas and can communicate clearly and effectively with people from all social and professional backgrounds. Well mannered, articulate and fully aware of diversity and multicultural issues. Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise and at the same time remaining aware of professional roles and boundaries.

Would like to work as a translator for a successful and ambitious company that offers great opportunities for career development and progression.

WORK EXPERIENCE

Translating for major companies and other clients across the world since March 2014 to present

Working freelance on several projects and translating over 25.000.000 words for the past seven years for different clients in countries such as Chile, Colombia, US, Mexico, Spain, UK, Portugal, Poland, Slovenia, Latvia, India, China, and many others (references upon request). Often participating in projects involving 100k, 200k or even 500k words regarding my areas of expertise, like translation of user guides, insurance policies, legal regulations, e-learning contents, letters, emails, websites, software, history, etc. Considering insurance area as my major subject of expertise and collaborating worldwide with over 60 different translation companies.

Duties:

- Researching legal and technical phraseology to ensure the correct translation is used.
- Liaising with clients to discuss any unclear points.
- Providing guidance and feedback to customers.
- Translation of documents/letters/emails from Spanish into English and vice versa.
- Reviewing and proofreading all translated texts.
- Editing files requiring graphic design skills.
- Working as freelance translator for mining companies, charities, and local clients.
- Excellent English speaking and writing skills.
- Providing subtitling and transcription services.
- Certified to work in software and web sites localization projects.
- Issuing of invoices right after finishing tasks.

KEY SKILLS AND COMPETENCIES

- Familiar with Computer-Assisted Translation (CAT) tools.
- Able to fluently speak Spanish and English.
- Excellent communication and social skills.
- Able to work on tight deadlines.
- Highly skilled in Microsoft Word, Excel, and Powerpoint.
- Willing to do extra hours and able to work under pressure.
- Able to prioritize work.
- Strong software and computer knowledge.

ACADEMIC QUALIFICATIONS

*Bachelor of English Language and Degree of English to Spanish Translator
Universidad de Atacama 2009 – 2014
Certification Diploma of Software and Websites Localization
OTEC Bequalified 2014 - 2015*